叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 顽皮的小精灵：一个不完整的童话故事(the Unruly Sprite A Partial Fairy Tale) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顽皮的小精灵：一个不完整的童话故事(The Unruly Sprite A Partial Fairy Tale)

[prə'du:st] [baɪ] [rɪtʃ] -
Produced **by** **Rich** **Kuslan**
生产 经过 富有的 -

由里奇·库斯兰制作

[ðə; ði] [ʌn'ru:li] [spraɪt]
THE **UNRULY** **SPRITE**
这 不羁 精灵

桀骜不驯的小精灵

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]
By **Henry** **van** **Dyke**
经过 亨利 货车 堤防

作者：亨利·范·戴克

[ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['feri] [teɪl]
A **Partial** **Fairy** **Tale**
一个 部分的 仙女 故事

半个童话

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] .
There **was** **once** **a** **man** **who** **was** **also** **a** **writer** **of** **books** **.**
那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 曾是 还 一个 作家 的 图书 .

从前有一位男子，他同时也是一位作家。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
The **merit** **of** **his** **books** **lies** **beyond** **the** **horizon** **of** **this** **tale** **.**
这 优点 的 他的 图书 谎言 超过 这 地平线 的 这 故事 .

他的作品的价值远不止这个故事所能涵盖。

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
No **doubt** **some** **of** **them** **were** **good** **,** **and** **some** **of** **them** **were**
不 怀疑 一些 的 他们 是 好的 , 和 一些 的 他们 是
[bæd] ,
bad **,**
坏的 ,

毫无疑问，他们当中有些是好人，有些是坏人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['pɑ:pjələr] .
and **some** **were** **merely** **popular** **.**
和 一些 是 仅仅 受欢迎的 .

有些只是受欢迎而已。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] ,
But **he** **was** **all** **the** **time** **trying** **to** **make** **them** **better** **,**
但 他 曾是 全部 这 时间 尝试 到 制作 他们 更好的 ,

但他一直都在努力让他们变得更好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
for **he** **was** **quite** **an** **honest** **man** **,**
为了 他 曾是 相当 一个 诚实的 男人 ,

因为他是个非常诚实的人。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

and	thankful	that	the	world	should	give	him	a	living	for	his	writing	.
和	感恩	那	这	世界	应该	给	他	一个	活的	为了	他的	写作	.

他很感激这个世界让他能够靠写作谋生。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Moreover	,	he	found	great	delight	in	the	doing	of	it	,
而且	,	他	成立	伟大的	喜	在	这	正在做	的	它	,

而且，他从中获得了极大的乐趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

which	was	something	that	did	not	enter	into	the	world's	account	—	a	kind	of
哪个	曾是	某物	那	做过	不是	进入	进入	这	世界的	帐户	—	一个	种类	的

['deɪli] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

daily	Christmas	present	in	addition	to	his	wages	.
日常的	圣诞节	展示	在	添加	到	他的	工资	.

这是世人无法衡量的——就像是他工资之外的每日圣诞礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klæn][ɔ:r][treɪn]

But	the	interesting	thing	about	the	man	was	that	he	had	a	clan	or	train
但	这	有趣的	事物	关于	这	男人	曾是	那	他	有	一个	氏族	或者	火车

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spraɪts] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] — [smɔ:l] ,

of	little	sprites	attending	him	—	small	,
的	小的	精灵	参加	他	—	小的	,

但这个人有趣的地方在于，他身边有一群或一队小精灵侍奉着他——个头很小，

['delɪkət] , ['eriəl] ['kri:tʃərz] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

delicate	,	aerial	creatures	,	who	came	and	went	around	him	at	their	pleasure	,
精美的	,	天线	生物	,	WHO	来了	和	去	大约	他	在	他们的	乐趣	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	showed	him	wonderful	things	,
和	显示	他	精彩的	事物	,

那些轻盈灵巧的空中生物，随意地在他周围来来往往，向他展示奇妙的事物。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd]

and	sang	to	him	,	and	kept	him	from	being	discouraged	,	and
和	唱	到	他	,	和	保留	他	从	存在	灰心	,	和

['ɔ:f(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

often	helped	him	with	his	work	.
经常	帮助	他	和	他的	工作	.

他们唱歌给他听，让他不至于灰心丧气，还经常帮他干活。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

If	you	ask	me	what	they	were	and	where	they	came	from	,
如果	你	问	我	什么	他们	是	和	在哪里	他们	来了	从	,

如果你问我它们是什么，它们来自哪里，

[aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	must	frankly	tell	you	that	I	do	not	know	.
我	必须	坦率地说	告诉	你	那	我	做	不是	知道	.

坦白说，我不知道。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][mæn] [noʊ] .

Neither	did	the	man	know	.
两者都不	做过	这	男人	知道	.

那个人也不知道。

['niːðər] [dʌz] ['enibɑ:di] [els] [noʊ] .

Neither	does	anybody	else	know	.
两者都不	做	任何人	别的	知道	.

其他人也不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] — [dʒʌst][æz; əz]

But	he	had	sense	enough	to	understand	that	they	were	real	—	just	as
但	他	有	感觉	足够的	到	理解	那	他们	是	真实的	—	只是	作为

['riːəl][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] ,

real	as	any	of	the	other	mysterious	things	,
真实的	作为	任何	的	这	其他	神秘	事物	,

但他有足够的常识去理解它们是真实存在的——就像其他任何神秘事物一样真实。

[laɪk]['maɪkrəʊbz] , [ænd; ənd][pə'loʊniəm] , [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

like	microbes	,	and	polonium	,	and	chemical	affinities	,	and	the	northern
喜欢	微生物	,	和	钋	,	和	化学	亲和力	,	和	这	北方

[laɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

lights	,	by	which	we	are	surrounded	.
灯	,	经过	哪个	我们	是	包围	.

就像微生物、钋、化学亲和力以及我们身处的北极光一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spraɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]

Sometimes	it	seemed	as	if	the	sprites	were	the	children	of	the	flowers	that
有时	它	似乎	作为	如果	这	精灵	是	这	孩子们	的	这	花朵	那

[daɪ][ɪn] ['bluːmɪŋ] ;

die	in	blooming	;
死	在	盛开	;

有时，这些精灵看起来就像是盛开时凋零的花朵的孩子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	sometimes	as	if	they	came	in	a	flock	with	the	birds	from	the
和	有时	作为	如果	他们	来了	在	一个	群	和	这	鸟类	从	这

[saʊθ] ;

south	;
南	;

有时它们就像一群从南方飞来的鸟儿一样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [roʊz][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]

and	sometimes	as	if	they	rose	one	by	one	from	the	roots	of	the	trees	in
和	有时	作为	如果	他们	玫瑰	一	经过	一	从	这	根	的	这	树木	在

[ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] ,

the	deep	forest	,
这	深的	森林	,

有时，它们仿佛是从茂密森林的树根中一个个长出来的。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [leɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

or	from	the	waves	of	the	sea	when	the	moon	lay	upon	them	;
或者	从	这	波浪	的	这	海	什么时候	这	月亮	躺	之上	他们	;

或者当月亮落在海面上时，从海浪中涌出；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['æftər]

and	sometimes	as	if	they	appeared	suddenly	in	the	streets	of	the	city	after
和	有时	作为	如果	他们	出现	突然	在	这	街道	的	这	城市	后

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

the	people	had	passed	by	and	the	houses	had	gone	to	sleep	.
这	人们	有	通过了	经过	和	这	房屋	有	已消失	到	睡觉	.

有时，他们仿佛在人们经过、房屋入睡后，突然出现在城市的街道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [æz; əz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][mɪsts][ə'pɑːn][ðə; ði]

They	were	as	light	as	thistle	-	down	,	as	unsubstantial	as	mists	upon	the
他们	是	作为	光	作为	蓟	-	向下	,	作为	不实质性的	作为	薄雾	之上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

它们轻如蓟绒，飘渺如山间薄雾。

[æz; əz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] .

as	wayward	and	flickering	as	will	-	o	'	-	the	-	wisps	.
作为	任性的	和	闪烁	作为	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	.

像鬼火一样飘忽不定、忽明忽暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

But	there	was	something	immortal	about	them	,
但	那里	曾是	某物	不朽	关于	他们	,

但他们身上却有一种不朽的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

and	the	man	knew	that	the	world	would	be	nothing	to	him	without	their
和	这	男人	知道	那	这	世界	会	是	没有什么	到	他	没有	他们的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] .

presence	and	comradeship	.
在场	和	同志情谊	.

他知道，如果没有他们的陪伴和友谊，这个世界对他来说将毫无意义。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ə'tendənt] [spraɪts] [wɜ:r; wər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ;

Most	of	these	attendant	sprites	were	gentle	and	docile	;
最多	的	这些	服务员	精灵	是	温和的	和	温顺	;

这些侍从精灵大多性情温和顺从；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	there	was	one	who	had	a	strain	of	wildness	in	him	.
但	那里	曾是	一	WHO	有	一个	拉紧	的	野性	在	他	.

但其中有一个人，他的性格中带有一丝野性。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]

In	his	hand	he	carried	a	bow	,	and	at	his	shoulder	a	quiver	of
在	他的	手	他	携带	一个	弓	,	和	在	他的	肩膀	一个	颤动	的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

他手里拿着弓，肩上挎着箭筒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .

and	he	looked	as	if	,	some	day	or	other	,	he	might	be	up	to	mischief	.
和	他	看起来	作为	如果	,	一些	天	或者	其他	,	他	可能	是	向上	到	恶作剧	.

他看上去好像总有一天会惹出什么麻烦。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['leɪdi] ,

Now	this	man	was	much	befriended	by	a	certain	lady	,
现在	这	男人	曾是	很多	结交朋友	经过	一个	肯定	女士	,

这个人与一位女士交情甚好。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm]

to	whom	he	used	to	bring	his	stories	in	order	that	she	might	tell	him
到	谁	他	用过的	到	带来	他的	故事	在	命令	那	她	可能	告诉	他

['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,

whether	they	were	good	,
无论	他们	是	好的	,

他过去常常把自己的故事带给她，让她告诉他故事讲得好不好。

[ɔ:r][bæd] , [ɔ:r] ['mɪrli] ['pɑ:pjələr] .

or	bad	,	or	merely	popular	.
或者	坏的	,	或者	仅仅	受欢迎的	.

或者不好，或者只是受欢迎。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] , ['ɔ:lweɪz][ʃi:; ʃi][laɪk][ðə; ði][mæn] ,

But	whatever	she	might	think	of	the	stories	,	always	she	like	the	man	,
但	任何	她	可能	思考	的	这	故事	,	总是	她	喜欢	这	男人	,

但无论她对那些故事作何感想，她始终都喜欢那个男人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] ['flʌtərɪŋ] [spraɪts] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ][fɑ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md]

and	of	the	airy	fluttering	sprites	she	grew	so	fond	that	it	almost	seemed
和	的	这	轻盈的	飘动	精灵	她	生长	所以	喜爱	那	它	几乎	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

as	if	they	were	her	own	children	.
作为	如果	他们	是	她	自己的	孩子们	.

她对那些轻盈飘逸的小精灵们喜爱有加，几乎把它们当成了自己的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

This	was	not	unnatural	,	for	they	were	devoted	to	her	;
这	曾是	不是	不自然	,	为了	他们	是	奉献	到	她	;

这并非不合情理，因为他们都对她忠心耿耿；

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ;

they	turned	the	pages	of	her	book	when	she	read	;
他们	转向	这	页面	的	她	书	什么时候	她	读	;

她读书时，他们会帮她翻书页；

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] ;

they	made	her	walks	through	the	forest	pleasant	and	friendly	;
他们	制成	她	散步	通过	这	森林	令人愉快的	和	友好的	;

他们让她的森林漫步变得愉快而友好；

[ðeɪ] [lɪt] ['læntərnz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [ðeɪ] [brɔ:t] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

they	lit	lanterns	for	her	in	the	dark	;	they	brought	flowers	to	her	and
他们	点燃	灯笼	为了	她	在	这	黑暗的	;	他们	带来	花朵	到	她	和

[sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

sang	to	her	,
唱	到	她	,

他们在黑暗中为她点亮灯笼；他们给她送来鲜花，并为她唱歌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

as	well	as	to	the	man	.
作为	出色地	作为	到	这	男人	.

也对那个男人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

Of	this	he	was	glad	,
的	这	他	曾是	高兴的	,

他对此感到欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]

because	of	his	great	friendship	for	the	lady	and	his	desire	to	see
因为	的	他的	伟大的	友谊	为了	这	女士	和	他的	欲望	到	看

[hɜ:r; hər] ['hæpi] .

her	happy	.
她	快乐的	.

因为他与这位女士建立了深厚的友谊，并且希望她幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [spraɪt] [hu:] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

But	one	day	she	complained	to	him	of	the	sprite	who	carried	the	bow	.
但	一	天	她	抱怨	到	他	的	这	精灵	WHO	携带	这	弓	.

但有一天，她向他抱怨说有个精灵拿着弓箭。

" [hi:; hi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi] [ti:z] [ˌem 'i:] . "

"	He	is	behaving	badly	,	"	she	said	;	"	he	teases	me	.	"
"	他	是	行为	糟糕	,	"	她	说	;	"	他	预告	我	.	"

“他行为很不好，”她说，“他戏弄我。”

" [ðæt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	That	surprises	me	,	"	said	the	man	,	"	and	I	am	distressed	to	hear	it	;
"	那	惊喜	我	,	"	说	这	男人	,	"	和	我	是	苦恼	到	听到	它	;

“这让我很惊讶，”那人说，“听到这个消息我很难过；

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt] .

for	at	heart	he	is	rather	good	and	to	you	he	is	deeply	attached	.
为了	在	心	他	是	相当	好的	和	到	你	他	是	深	随附的	.

他本性善良，而且对你感情很深。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [tiːz] [juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ?

But	how	does	he	tease	you	,	dear	lady	?
但	如何	做	他	逗	你	，亲爱的		女士	?

但他会如何戏弄你呢，亲爱的女士?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

What	does	he	do	?	"
什么	做	他	做	?	"

他做什么的? "

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	nothing	,	"	she	answered	,	"	and	that	is	what	annoys	me	.
"	哦	,	没有什么	,	"	她	回答	,	"	和	那	是	什么	令人恼火	我	.

"哦，没什么，"她回答说，"而这正是让我恼火的地方。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɔːr][maɪn] .

The	others	are	all	busy	with	your	affairs	or	mine	.
这	其他的	是	全部	忙碌的	和	你的	事务	或者	矿	.

其他人都在忙着处理你或我的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][wʌn] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][laɪk][maɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]

But	this	idle	one	follows	me	like	my	shadow	,	and	looks	at	me	all	the
但	这	闲置的	一	跟随	我	喜欢	我的	阴影	,	和	看起来	在	我	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但这只懒惰的家伙却像我的影子一样跟着我，总是盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pə'laɪt] .

It	is	not	at	all	polite	.
它	是	不是	在	全部	有礼貌的	.

这非常不礼貌。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veɪkənt][maɪnd][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] . "

I	fear	he	has	a	vacant	mind	and	has	not	been	well	brought	up	.	"
我	害怕	他	有	一个	空缺	头脑	和	有	不是	到过	出色地	带来	向上	.	"

我担心他思想空洞，而且没有受到良好的教育。

" [ðæt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sʌd(ə)nli]

"	That	may	easily	be	,	"	said	the	man	,	"	for	he	came	to	me	very	suddenly
"	那	可能	容易地	是	,	"	说	这	男人	,	"	为了	他	来了	到	我	非常	突然

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

"很有可能，"那人说，"因为他有一天突然就来找我了。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][in'kwaiəd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

and	I	have	never	inquired	about	his	education	.	"
和	我	有	绝不	询问	关于	他的	教育	.	"

我从未询问过他的教育情况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	But	you	ought	to	do	so	,	"	said	she	;
"	但	你	应该	到	做	所以	,	"	说	她	;

"但你应该这样做，"她说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	it	is	your	duty	to	have	him	taught	to	know	his	place	,	and	not
"	它	是	你的	责任	到	有	他	教授	到	知道	他的	地方	,	和	不是

[tuː; tə] [tiːz] ,

to	tease	,
到	逗	,

你有责任教导他认清自己的位置，不要戏弄别人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] . "

and	other	useful	lessons	.	"
和	其他	有用	课程	.	"

以及其他有益的经验教训。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	You	are	always	right	,	"	said	the	man	,	"	and	it	shall	be	just	as	you
"	你	是	总是	正确的	,	"	说	这	男人	,	"	和	它	将	是	只是	作为	你

[seɪ] .

say	.
说	.

“你总是对的，”那人说，“事情就按你说的办。”

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hiː; hi] [tɔːkt] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [spraɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]

"	On	the	way	home	he	talked	seriously	to	the	sprite	and	told	him	how
"	在	这	方式	家	他	谈话	严重地	到	这	精灵	和	讲述	他	如何

[ˌɪmpə'laɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

impolite	he	had	been	,
不礼貌	他	有	到过	,

“在回家的路上，他严肃地和精灵交谈，告诉他自己刚才有多么无礼。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [ɪn]['bɑːtəni] , [dɪ'ploʊməsi] , ['mjuːzɪk] ,

and	arranged	a	plan	for	his	schooling	in	botany	,	diplomacy	,	music	,
和	安排	一个	计划	为了	他的	学校教育	在	植物学	,	外交	,	音乐	,

[saɪ'kɑːlədʒi] , [dɪ'pɔːrtmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['stʌdiz] .

psychology	,	deportment	,	and	other	useful	studies	.
心理学	,	仪态	,	和	其他	有用	研究	.

并为他制定了学习计划，包括植物学、外交学、音乐、心理学、礼仪学和其他有用的课程。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][spraɪts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['evri] [deɪ] ,

The	rest	of	the	sprites	came	in	to	the	school	-	room	every	day	,
这	休息	的	这	精灵	来了	在	到	这	学校	-	房间	每一个	天	,

其余的小精灵每天都会来到教室。

[tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

to	get	some	of	the	profitable	lessons	.
到	得到	一些	的	这	有利可图	课程	.

从中汲取一些有益的经验教训。

[ðə; ði][sæt][ə'raʊnd]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːrdərli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][laɪk][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

The	sat	around	quiet	and	orderly	,	so	that	it	was	quite	like	a	kindergarten
这	卫星	大约	安静的	和	秩序	,	所以	那	它	曾是	相当	喜欢	一个	幼儿园

.

:
.

他们安静有序地围坐在一起，就像在幼儿园一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

But	the	principal	pupil	was	restless	and	troublesome	.
但	这	主要的	瞳孔	曾是	不安	和	麻烦的	.

但主要学生却躁动不安，令人头疼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l][maɪnd][ænd; ənd]

"	You	are	never	still	,	"	said	the	man	,	"	you	have	an	idle	mind	and
"	你	是	绝不	仍然	,	"	说	这	男人	,	"	你	有	一个	闲置的	头脑	和

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] . "

wandering	thoughts	.	"
漫游	想法	.	"

"你总是闲不住，"那人说，"你总是心不在焉，胡思乱想。"

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [spraɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	!	"	said	the	sprite	,	shaking	his	head	.
"	不	!	"	说	这	精灵	,	摇晃	他的	头	.

"不！"小精灵摇着头说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [maɪ][maɪnd][ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

"	It	is	true	my	mind	is	not	on	my	lessons	.
"	它	是	真的	我的	头脑	是	不是	在	我的	课程	.

"的确，我的心思不在学习上。"

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [duː][nɑːt]['wɑːndər][æt; ət][ɔːl] .

But	my	thoughts	do	not	wander	at	all	.
但	我的	想法	做	不是	漫步	在	全部	.

但我的思绪丝毫没有游离。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [jɔːrz] .

They	always	follow	yours	.
他们	总是	跟随	你的	.

他们总是跟随你的脚步。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [spraɪts] [læft] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

"	Then	the	man	stopped	talking	,	and	the	other	sprites	laughed	behind	their
"	然后	这	男人	停止	说	,	和	这	其他	精灵	笑了	在后面	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

"然后那人停止了说话，其他精灵都捂着嘴笑了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pruːvd] [went] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

But	the	one	who	had	been	reproved	went	on	drawing	pictures	in	the	back	of
但	这	一	WHO	有	到过	责备	去	在	绘画	图片	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz]['bɑːtəni] [bʊk] .

his	botany	book	.
他的	植物学	书	.

但那个受到责备的人却继续在他的植物学书籍背面画画。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]

The	face	in	the	pictures	was	always	the	same	,	but	none	of	them	seemed
这	脸	在	这	图片	曾是	总是	这	相同的	,	但	没有任何	的	他们	似乎

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

to	satisfy	him	,
到	满足	他	,

照片里的脸总是同一张，但似乎没有一张能让他满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rʌbd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn]['oʊvər][ə'gen] .

for	he	always	rubbed	them	out	and	began	over	again	.
为了	他	总是	摩擦	他们	出去	和	开始	超过	再次	.

因为他总是把它们擦掉，然后重新开始。

['æftər] ['sevrəl] [wi:ks] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ðə; ði]['mæstər] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

After	**several**	**weeks**	**of**	**hard**	**work**	**the**	**master**	**thought**	**his**	**pupil**	**must**	**have**
后	一些	周	的	难的	工作	这	掌握	想法	他的	瞳孔	必须	有

['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

learned	**something**	**,**
学习	某物	,

经过几个星期的刻苦训练，师傅心想他的学生肯定学到了一些东西。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] .

so	**he**	**gave**	**him**	**a**	**holiday**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**would**	**like**	**to**	**do**	**.**
所以	他	给予	他	一个	假期	,	和	问	他	什么	他	会	喜欢	到	做	.

于是他给了他一个假期，并问他想做什么。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [nu:] ['stɔ:riz] .

"	**Go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**when**	**you**	**take**	**her**	**your**	**new**	**stories**	**.**
"	去	和	你	,	"	他	回答	,	"	什么时候	你	拿	她	你的	新的	故事	.

“跟你一起去，”他回答说，“当你把你的新故事带给她的时候。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses]

"	**So**	**they**	**went**	**together**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**complimented**	**the**	**writer**	**on**	**his**	**success**
"	所以	他们	去	一起	,	和	这	女士	赞扬	这	作家	在	他的	成功

[æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtər] .

as	**an**	**educator**	**.**
作为	一个	教育者	.

于是他们一起去了，那位女士称赞了这位作家作为教育家的成就。

" [jʊr; jər]['pju:p(ə)l] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hi:; hi] [tɔ:ks] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['bɑ:təni][ænd; ənd]

"	**Your**	**pupil**	**does**	**you**	**credit**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**he**	**talks**	**nicely**	**about**	**botany**	**and**
"	你的	瞳孔	做	你	信用	,	"	说	她	,	"	他	会谈	很好	关于	植物学	和

[dɪ'pɔ:rtmənt] .

deportment	**.**
仪态	.

“你的学生让你很自豪，”她说，“他能很好地谈论植物学和礼仪。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] .

But	**I**	**am**	**a**	**little**	**troubled**	**to**	**see**	**him**	**looking**	**so**	**pale**	**.**
但	我	是	一个	小的	麻烦	到	看	他	寻找	所以	苍白	.

但看到他脸色如此苍白，我有点担心。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**you**	**have**	**been**	**too**	**severe**	**with**	**him**	**.**
也许	你	有	到过	也	严重	和	他	.

或许你对他太严厉了。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	**must**	**take**	**him**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**with**	**me**	**every**	**day**	**to**	**play**	**a**	**while**	**.**
我	必须	拿	他	出去	在	这	花园	和	我	每一个	天	到	玩	一个	尽管	.

"

"

"

我必须每天都带他到花园里玩一会儿。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt]

"	**You**	**have**	**a**	**kind**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**"**	**and**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**appreciate**
"	你	有	一个	种类	心	,	"	说	这	男人	,	"	和	我	希望	他	将要	欣赏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

“你心地善良，”那人说，“我希望他会感激你的好意。”

" [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

"	This	agreeable	and	amicable	life	continued	for	some	weeks	,
"	这	同意	和	友好的	生活	持续	为了	一些	周	,

这种愉快友好的生活持续了几个星期，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .

and	everybody	was	glad	that	affairs	had	arranged	themselves	.
和	大家	曾是	高兴的	那	事务	有	安排	他们自己	.

大家都为事情得到妥善解决而感到高兴。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [kəm'pleɪnt] .

But	one	day	the	lady	brought	a	new	complaint	.
但	一	天	这	女士	带来	一个	新的	抱怨	.

但有一天，这位女士提出了新的投诉。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

"	He	is	a	strange	little	creature	,
"	他	是	一个	奇怪的	小的	生物	,

"他是个奇怪的小家伙，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] . "

and	he	has	begun	to	annoy	me	in	the	most	extraordinary	way	.	"
和	他	有	开始	到	烦人	我	在	这	最多	非凡的	方式	.	"

他开始以一种极其怪异的方式惹恼我。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	bad	,	"	said	the	man	.
"	那	是	坏的	,	"	说	这	男人	.

"那可糟了，"那人说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [naʊ] ? "

"	What	does	he	do	now	?	"
"	什么	做	他	做	现在	?	"

他现在该怎么办?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	,	nothing	,	"	she	answered	,	"	and	that	is	just	the	trouble	.
"	哦	,	没有什么	,	"	她	回答	,	"	和	那	是	只是	这	麻烦	.

"哦，没什么，"她回答说，"而这正是麻烦所在。"

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] ,

When	I	want	to	talk	about	you	,	he	refuses	,
什么时候	我	想	到	讲话	关于	你	,	他	拒绝	,

我想谈论你的时候，他却拒绝。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

and	says	he	does	not	like	you	as	much	as	he	used	to	.
和	说道	他	做	不是	喜欢	你	作为	很多	作为	他	用过的	到	.

他说他不像以前那么喜欢你了。

[wen] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ,

When	I	propose	to	play	a	game	,
什么时候	我	提出	到	玩	一个	游戏	,

当我提议玩游戏时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪr] ['stɔːriz] .

he	says	he	is	tired	and	would	rather	sit	under	a	tree	and	hear	stories	.
他	说道	他	是	疲劳的	和	会	相当	坐	在下面	一个	树	和	听到	故事	.

他说他很累了，宁愿坐在树下听故事。

[wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [duː][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl][end] ['hæpɪli] ,

When	I	tell	them	he	says	they	do	not	suit	him	,	they	all	end	happily	,
什么时候	我	告诉	他们	他	说道	他们	做	不是	套装	他	,	他们	全部	结尾	快乐地	,

当我告诉他们他说这些不适合他时，故事的结局都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['stuːpɪd] .

and	that	is	stupid	.
和	那	是	愚蠢的	.

这太愚蠢了。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [pər'vɜːrs] .

He	is	very	perverse	.
他	是	非常	变态	.

他非常变态。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] .

But	he	clings	to	me	like	a	bur	.
但	他	黏附	到	我	喜欢	一个	烧伤	.

但他却像个粘人的小虫子一样缠着我。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn]

He	is	always	teasing	me	to	tell	him	the	name	of	every	flower	in	my	garden
他	是	总是	戏弄	我	到	告诉	他	这	姓名	的	每一个	花	在	我的	花园

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] . "

and	given	him	one	of	every	kind	.	"
和	给定	他	一	的	每一个	种类	.	"

他总是逗我，让我说出花园里每种花的名字，于是我每种都送了他一株。

" [ɪz] [hiː; hi] [ruːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	he	rude	about	it	?	"
"	是	他	粗鲁的	关于	它	?	"

他态度粗鲁吗?

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ruːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pə'laɪt] ,

"	Not	exactly	rude	,	but	he	is	all	the	more	annoying	because	he	is	so	polite	,
"	不是	确切地	粗鲁的	,	但	他	是	全部	这	更多的	恼人的	因为	他	是	所以	有礼貌的	,

"倒不是说他粗鲁无礼，但他越是彬彬有礼，就越让人恼火。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "

and	I	always	feel	that	he	wants	something	different	.	"
和	我	总是	感觉	那	他	想要	某物	不同的	.	"

我总觉得他想要一些不同的东西。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	He	must	not	do	that	,	"	said	the	man	.
"	他	必须	不是	做	那	,	"	说	这	男人	.

"他不能那样做，"那人说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	He	must	learn	to	want	what	you	wish	.	"
"	他	必须	学习	到	想	什么	你	希望	.	"

他必须学会想要你所希望的东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ?

"	But	how	can	he	learn	what	I	wish	?
"	但	如何	能	他	学习	什么	我	希望	?

但他如何才能知道我希望他知道什么呢?

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [maɪ'self] . "

I	do	not	always	know	that	myself	.	"
我	做	不是	总是	知道	那	我	.	"

我自己也并非总是知道这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	It	may	be	difficult	,	"	said	the	man	,
"	它	可能	是	难的	,	"	说	这	男人	,

"这可能有点困难，"那人说道。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

"	but	all	the	same	he	must	learn	it	for	your	sake	.
"	但	全部	这	相同的	他	必须	学习	它	为了	你的	清酒	.

但无论如何，为了你，他必须学会它。

[aɪ] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	deal	with	him	.
我	将要	交易	和	他	.

我会处理他。

" [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [spraɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd]

"	So	he	took	the	unruly	sprite	out	into	the	desert	and	gave	him	a	sound
"	所以	他	采取	这	不羁	精灵	出去	进入	这	沙漠	和	给予	他	一个	声音

['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] ['bræntʃɪz] .

beating	with	thorn	branches	.
殴打	和	刺	分支	.

于是他把那顽劣的小精灵带到沙漠里，用荆棘枝狠狠地打了他一顿。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,

The	blood	ran	down	the	poor	little	creature's	arms	and	legs	,
这	血	跑	向下	这	贫穷的	小的	生物的	武器	和	腿	,

鲜血顺着这可怜的小家伙的胳膊和腿流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:ts] [daʊn] [ðə; ði]['mænz] [tʃi:ks] .

and	the	teats	down	the	man's	cheeks	.
和	这	乳头	向下	这	男人的	脸颊	.

还有男人脸颊上的乳头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [wɜ:r; wər] :

But	the	only	words	that	he	said	were	:
但	这	仅有的	字	那	他	说	是	:

但他只说了一句话：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɑ:nt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? — [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	You	must	learn	to	want	what	she	wishes	—	do	you	hear	?	—	you	must
"	你	必须	学习	到	想	什么	她	愿望	—	做	你	听到	?	—	你	必须

[wɑ:nt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .

want	what	she	wishes	.
想	什么	她	愿望	.

"你必须学会想要她想要的东西——你听到了吗？——你必须想要她想要的东西。"

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [spraɪt] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [aɪ] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

"	At	last	the	sprite	whimpered	and	said	:	"	Yes	,	I	hear	;	I	will	wish	what	she
"	在	最后的	这	精灵	呜咽	和	说	:	"	是的	,	我	听到	;	我	将要	希望	什么	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

"最后，小精灵呜咽着说：'是的，我听到了；我会满足她的愿望。'

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Then	the	man	stopped	beating	him	,	and	went	back	to	his	house	,
"	然后	这	男人	停止	殴打	他	,	和	去	后退	到	他的	房子	,

"然后那人停止了殴打他，回到了自己的房子里。"

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] .

and	wrote	a	little	story	that	was	really	good	.
和	写道	一个	小的	故事	那	曾是	真的	好的	.

然后写了一个很棒的小故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spraɪt] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

But	the	sprite	lay	on	his	face	in	the	desert	for	a	long	time	,
但	这	精灵	躺	在	他的	脸	在	这	沙漠	为了	一个	长的	时间	,

但精灵却在沙漠里面朝下躺了很久。

['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **.**
啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他哭得好像心都要碎了一样。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .
Then **he** **fell** **asleep** **and** **laughed** **in** **his** **dreams** **.**
然后 他 跌倒 睡着了 和 笑了 在 他的 梦境 .

然后他睡着了，在梦里笑了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] .
When **he** **awoke** **it** **was** **night** **and** **the** **moon** **was** **shining** **silver** **.**
什么时候 他 醒来 它 曾是 夜晚 和 这 月亮 曾是 灼灼 银 .

他醒来时已是夜晚，月亮银光闪闪。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt]
He **rubbed** **his** **eyes** **and** **whispered** **to** **himself** **,** **"** **Now** **I** **must** **find** **out**
[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
what **she** **wants** **.**
什么 她 想要 .

他揉了揉眼睛，低声自语道："现在我必须弄清楚她想要什么。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,
" **With** **that** **he** **leaped** **up** **,**
" 和 那 他 跳跃 向上 ,

"说完，他跳了起来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and **the** **moonbeams** **washed** **him** **white** **as** **he** **passed** **through** **them** **to**
这 月光 洗过 他 白色的 作为 他 通过了 通过 他们 到
[ðə; ði] ['leɪdiːz] [haʊs] .
the **lady's** **house** **.**
这 女士的 房子 .

月光洒在他身上，把他照得雪白，他穿过月光来到那位女士的家。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] ['stɔːri] ,
The **next** **afternoon** **,** **when** **the** **man** **came** **to** **read** **her** **the** **really** **good** **story** **,**
这 下一个 下午 , 什么时候 这 男人 来了 到 读 她 这 真的 好的 故事 ,

第二天下午，当那个人来给她读那个精彩的故事时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .
she **would** **not** **listen** **.**
她 会 不是 听 .

她根本不听。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" **No** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **am** **very** **angry** **with** **you** **.** **"**
" 不 , " 她 说 , " 我 是 非常 生气的 和 你 . "

"不，"她说，"我很生你的气。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" **You** **know** **well** **enough** **.** **"**
" 你 知道 出色地 足够的 . "

"你很清楚这一点。"

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	Upon	my	honour	,	I	do	not	.	"
"	之上	我的	荣誉	,	我	做	不是	.	"

"我以我的荣誉发誓，我不会。"

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	?	"	cried	the	lady	.
"	什么	?	"	哭	这	女士	.

"什么？"那位女士惊叫道。

" [juː; jʊ] [prə'fes] ['ɪgnərəns] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sed] —

"	You	profess	ignorance	,	when	he	distinctly	said	—
"	你	宣称	无知	,	什么时候	他	明显地	说	—

"你装作不知情，但他明明说过——"

" ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [huː] [sed] ? "

"	Pardon	,	"	said	the	man	,	"	but	who	said	?	"
"	赦免	,	"	说	这	男人	,	"	但	WHO	说	?	"

"请问，"那人说，"是谁说的？"

" [jʊr; jər] [ʌn'ruːli] [spraɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn'dɪgnənt] .

"	Your	unruly	sprite	,	"	she	answered	,	indignant	.
"	你的	不羁	精灵	,	"	她	回答	,	愤怒	.

"你那调皮捣蛋的小精灵，"她愤愤不平地回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [læst] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,

"	He	came	last	night	outside	my	window	,	which	was	wide	open	for	the	moon	,
"	他	来了	最后的	夜晚	外部	我的	窗户	,	哪个	曾是	宽的	打开	为了	这	月亮	,

"昨晚他来到我窗外，当时窗户大开着，月亮露在外面。"

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][maɪ] [brest] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['æroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

and	shot	an	arrow	into	my	breast	—	a	little	baby	arrow	,	but	it	hurt	.
和	射击	一个	箭	进入	我的	胸部	—	一个	小的	婴儿	箭	,	但	它	伤害	.

然后他朝我的胸部射了一箭——虽然是一支很小的箭，但还是很疼。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst]

And	when	I	cried	out	for	the	pain	,	he	climbed	up	to	me	and	kissed
和	什么时候	我	哭	出去	为了	这	疼痛	,	他	攀登	向上	到	我	和	亲吻

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

当我痛得叫出声来时，他爬到我身边，亲吻了我的伤口。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

saying	that	would	make	it	well	.
说	那	会	制作	它	出色地	.

那样说就万事大吉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] .

And	he	swore	that	you	made	him	promise	to	come	.
和	他	发誓	那	你	制成	他	承诺	到	来	.

他发誓说是你让他答应来的。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

If	that	is	true	,	I	will	never	speak	to	you	again	.	"
如果	那	是	真的	,	我	将要	绝不	说话	到	你	再次	.	"

如果真是这样，我以后再也不会跟你说话了。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	Then	of	course	,	"	said	the	man	,	"	it	is	not	true	.
"	然后	的	课程	,	"	说	这	男人	,	"	它	是	不是	真的	.

"那么，"那人说，"当然，这不是真的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'ruːli] [spraɪt] ? "

And	now	what	do	you	want	me	to	do	with	this	unruly	sprite	?	"
和	现在	什么	做	你	想	我	到	做	和	这	不羁	精灵	?	"

现在你想让我怎么处置这个调皮捣蛋的小家伙?

" [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrmli] .

"	Get	rid	of	him	,	"	said	she	firmly	.
"	得到	摆脱	的	他	,	"	说	她	牢牢	.

"赶走他,"她斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

"	I	will	,	"	replied	the	man	,	and	he	bowed	over	her	hand	and	went	away
"	我	将要	,	"	回复	这	男人	,	和	他	鞠躬	超过	她	手	和	去	离开

.

:

.

"我会的,"那人回答道,然后他向她的手鞠了一躬,转身离开了。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

He	stayed	for	a	long	time	—	nearly	a	week	—	and	when	he	came	back
他	入住	为了	一个	长的	时间	—	几乎	一个	星期	—	和	什么时候	他	来了	后退

[hiː; hi] [brɔːt] ['sevrəl] [sæd] [və:siz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] .

he	brought	several	sad	verses	with	him	to	read	.
他	带来	一些	伤心	诗句	和	他	到	读	.

他在那里待了很长时间——将近一个星期——回来时带了几首悲伤的诗来朗诵。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dʌl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	They	are	very	dull	,	"	said	the	lady	;	"	what	is	the	matter	with	you	?
"	他们	是	非常	乏味的	,	"	说	这	女士	;	"	什么	是	这	事情	和	你	?

"他们很无趣,"那位女士说;"你怎么了?"

" [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

"	He	confessed	that	he	did	not	know	,
"	他	坦白	那	他	做过	不是	知道	,

他承认自己不知道,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['lɜːrnɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] ,

and	began	to	talk	learnedly	about	the	Greek	and	Persian	poets	,
和	开始	到	讲话	博学地	关于	这	希腊语	和	波斯语	诗人	,

然后他开始博学地谈论希腊和波斯诗人,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dʌlnis] .

until	the	lady	was	consumed	with	a	fever	of	dulness	.
直到	这	女士	曾是	消耗	和	一个	发烧	的	沉闷	.

直到这位女士被一种昏沉的狂热所吞噬。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	You	are	simply	impossible	!
"	你	是	简单地	不可能的	!

你简直不可理喻!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ! "

"	I	wonder	at	myself	for	having	chosen	such	a	friend	!	"
"	我	想知道	在	我	为了	拥有	选定	这样的	一个	朋友	!	"

"我真后悔当初选了这样的朋友!"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I** **am** **sorry** **indeed** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 我 是 对不起 的确 , " 说 这 男人 .

"我深感抱歉，"那人说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **For** **what** **?** **"**
" 为了 什么 ? "

"为了什么？ "

" [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
" **For** **having** **disappointed** **you** **as** **a** **friend** **,**
" 为了 拥有 失望的 你 作为 一个 朋友 ,

"因为我作为朋友让你失望了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] [dɪr] [ʌn'ruːli] [spraɪt] [huː] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌl]
and **also** **for** **having** **lost** **my** **dear** **unruly** **sprite** **who** **kept** **me** **from** **being** **dull**
和 还 为了 拥有 丢失的 我的 亲爱的 不羁 精灵 WHO 保留 我 从 存在 乏味的
. "
: **"**
. "

也因为我失去了我亲爱的、调皮捣蛋的小精灵，它让我的生活不至于变得枯燥乏味。

" [lɔːst] [hɪm; ɪm] !
" **Lost** **him** **!**
" 丢失的 他 !

"把他弄丢了！ "

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **exclaimed** **the** **lady** **.**
" 惊呼 这 女士 .

"那位女士惊呼道。"

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何？ "

" [baɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] [ded] ,
" **By** **now** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **he** **must** **be** **quite** **dead** **,**
" 经过 现在 , " 说 这 男人 , " 他 必须 是 相当 死的 ,

"现在，"那人说，"他肯定已经死了。"

[fɔːr; fər][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ][goʊ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
for **I** **tied** **him** **to** **a** **tree** **in** **the** **forest** **five** **days** **a** **go** **and** **left** **him**
为了 我 系 他 到 一个 树 在 这 森林 五 天 一个 去 和 左边 他
[tuː; tə] [stɑːrv] . "
to **starve** **.** **"**
到 饿死 . "

因为五天前我把他绑在森林里的一棵树上，让他饿死了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][mæn] .
" **You** **are** **a** **brute** **,** **"** **said** **the** **lady** **,** **"** **and** **a** **very** **stupid** **man** **.**
" 你 是 一个 蛮力 , " 说 这 女士 , " 和 一个 非常 愚蠢的 男人 .

"你真是个粗鲁无礼的人，"那位女士说，"而且是个非常愚蠢的人。"

[kʌm] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
Come **,** **take** **me** **to** **the** **tree** **.**
来 , 拿 我 到 这 树 .

来，带我到树那里去。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] ['beri] [ðə; ði] [pʊr] [spraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːrt] [fər'evər] .

At	least	we	can	bury	the	poor	sprite	,	and	then	we	shall	part	forever	.
在	至少	我们	能	埋葬	这	贫穷的	精灵	,	和	然后	我们	将	部分	永远	.

至少我们可以埋葬这个可怜的小精灵，然后我们就可以永远分别了。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	So	he	took	her	by	the	hand	and	guided	her	through	the	woods	,
"	所以	他	采取	她	经过	这	手	和	引导	她	通过	这	树林	,

于是他牵着她的手，领着她穿过树林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] .

and	they	talked	much	of	the	sadness	of	parting	forever	.
和	他们	谈话	很多	的	这	悲伤	的	离别	永远	.

他们谈了很多关于永别的悲伤之情。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts]

When	they	came	to	the	tree	,	there	was	the	little	sprite	,	with	his	wrists
什么时候	他们	来了	到	这	树	,	那里	曾是	这	小的	精灵	,	和	他的	手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] [baʊnd] ,

and	ankles	bound	,
和	脚踝	边界	,

他们来到树下，发现小精灵的手腕和脚踝都被绑住了。

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

lying	upon	the	moss	.
说谎	之上	这	苔藓	.

躺在苔藓上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['snoʊdrɑːp] .

His	eyes	were	closed	,	and	his	body	was	white	as	a	snowdrop	.
他的	眼睛	是	关闭	,	和	他的	身体	曾是	白色的	作为	一个	雪花莲	.

他双眼紧闭，全身雪白如雪滴花。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrd] .

They	knelt	down	,	one	on	each	side	of	him	,	and	untied	the	cord	.
他们	跪下	向下	,	一	在	每个	边	的	他	,	和	解开	这	绳索	.

他们跪在他两侧，一人一边，解开了绳子。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [felt] [wɔːrm] .

To	their	surprise	his	hands	felt	warm	.
到	他们的	惊喜	他的	双手	毛毡	温暖的	.

令他们惊讶的是，他的手感觉很温暖。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ded] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	believe	he	is	not	quite	dead	,	"	said	the	lady	.
"	我	相信	他	是	不是	相当	死的	,	"	说	这	女士	.

"我相信他还没完全死透，"那位女士说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Shall	we	try	to	bring	him	to	life	?	"	asked	the	man	.
"	将	我们	尝试	到	带来	他	到	生活	?	"	问	这	男人	.

"我们试试能不能把他救活？"那人问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

And	with	that	they	fell	to	chafing	his	wrists	and	his	palms	.
和	和	那	他们	跌倒	到	摩擦	他的	手腕	和	他的	棕榈树	.

于是，他们开始磨他的手腕和手掌。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

Presently	he	gave	each	of	them	a	slight	pressure	of	the	fingers	.
目前	他	给予	每个	的	他们	一个	轻微	压力	的	这	手指	.

他随即用手指轻轻按压了他们每个人。

" [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" Did you feel that ? " cried she .
" 做过 你 感觉 那 ? " 哭 她 .

"你感觉到了吗？"她喊道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Indeed I did , " the man answered .
" 的确 我 做过 , " 这 男人 回答 .

"的确如此，"那人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
" It shook me to the core .
" 它 摇晃 我 到 这 核 .

"这让我深受震撼。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][læp][soʊ][ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?
Would you like to take him on your lap so that I can chafe his feet ?
会 你 喜欢 到 拿 他 在 你的 膝 所以 那 我 能 摩擦 他的 脚 ?

你想把他抱在腿上，让我磨他的脚吗?

" [ðə; ði]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][held]
" The lady nodded and took the soft little body on her knees and held
" 这 女士 点头 和 采取 这 柔软的 小的 身体 在 她 膝盖 和 握住
[ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it close to her ,
它 关闭 到 她 ,

"那位女士点了点头，把那柔软的小身体抱在膝上，紧紧地搂在怀里。"

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [niːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [wɪð; wɪθ]
while the man kneeled before her rubbing the small , milk - white feet with
尽管 这 男人 跪着 前 她 擦 这 小的 , 牛奶 - 白色的 脚 和
[strɔːŋ] [ænd; ənd]['tendər] ['tʌtʃɪz] .
strong and tender touches .
强的 和 投标 触摸 .

男人跪在她面前，用有力而温柔的抚摸揉搓着她那双小巧、乳白色的脚。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [spraɪt] ['feɪntli] ['wɪspərɪŋ] ,
Presently , as they were thus engaged , they heard the sprite faintly whispering ,
目前 , 作为 他们 是 因此 已订婚的 , 他们 听到 这 精灵 淡淡的 耳语 ,

正当他们忙着这件事的时候，他们听到精灵微弱地低语着：

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] :
while one of his eyelids flickered :
尽管 一 的 他的 眼睑 闪烁 :

他的一只眼皮微微颤动了一下：

" [aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] — [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [tʃiːks] — [æt; ət][ðə; ði]
" I think — if each of you — would kiss me — on opposite cheeks — at the
" 我 思考 — 如果 每个 的 你 — 会 吻 我 — 在 对面的 脸颊 — 在 这
[seɪm] ['moʊmənt] — [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv]['muːvmənts] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .
same moment — those kind of movements would revive me .
相同的 片刻 — 那些 种类 的 移动 会 复活 我 .

"我想，如果你们每个人同时亲吻我的两颊，这样的举动就能让我恢复活力。"

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [fɜːrst] .
" The two friends looked at each other , and the man spoke first .
" 这 二 朋友们 看起来 在 每个 其他 , 和 这 男人 辐 第一的 .

两个朋友互相看了一眼，男人先开了口。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ˌʌngrə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,

"	He	talks	ungrammatically	,	and	I	think	he	is	an	incorrigible	little	savage	,
"	他	会谈	语法错误地	,	和	我	思考	他	是	一个	不可救药	小的	野蛮的	,

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

but	I	love	him	.
但	我	爱	他	.

“他说话语法很差，我觉得他是个无可救药的小野人，但我爱他。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] ? "

Shall	we	try	his	idea	?	"
将	我们	尝试	他的	主意	?	"

我们试试他的方法吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ,

"	If	you	love	him	,	"	said	the	lady	,	"	I	am	willing	to	try	,
"	如果	你	爱	他	,	"	说	这	女士	,	"	我	是	愿意的	到	尝试	,

“如果你爱他，”那位女士说，“我愿意尝试。”

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

provided	you	shut	your	eyes	.
假如	你	关闭	你的	眼睛	.

只要你闭上眼睛。

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] .

"	So	they	both	shut	their	eyes	and	tried	.
"	所以	他们	两个都	关闭	他们的	眼睛	和	尝试	.

于是他们俩都闭上眼睛试了试。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [ʌn'ruːli] [spraɪt] [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

But	just	at	that	moment	the	unruly	sprite	slipped	down	,	and	put	his	hands
但	只是	在	那	片刻	这	不羁	精灵	滑倒了	向下	,	和	放	他的	双手

[bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

behind	their	heads	,
在后面	他们的	头部	,

但就在这时，那个顽皮的小精灵滑了下来，把手放在他们的脑后。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [maʊðz] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [met] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [soʊ] [wɔːrm] ,

and	the	two	mouths	that	sought	his	cheeks	met	lip	to	lip	in	a	kiss	so	warm	,
和	这	二	嘴	那	寻求	他的	脸颊	遇见	唇	到	唇	在	一个	吻	所以	温暖的	,

两张寻找他脸颊的嘴唇相贴，吻得如此温暖。

[soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [swiːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

so	long	,	so	sweet	that	everything	else	was	forgotten	.
所以	长的	,	所以	甜的	那	一切	别的	曾是	被遗忘的	.

如此漫长，如此甜蜜，以至于其他一切都被遗忘了。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns]

Now	you	can	easily	see	that	as	the	persons	who	had	this	strange	experience
现在	你	能	容易地	看	那	作为	这	人	WHO	有	这	奇怪的	经验

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

were	the	ones	who	told	me	the	tale	,
是	这	一个	WHO	讲述	我	这	故事	,

现在你很容易就能看出，正是那些有过这种奇怪经历的人把这个故事告诉了我。

[ðer; ðər] [fər'getflnəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæf] - [toʊld] .

their	forgetfulness	at	this	point	leaves	it	of	necessity	half	-	told	.
他们的	健忘	在	这	观点	树叶	它	的	必要性	一半	-	讲述	.

他们此时的遗忘，必然导致故事只讲述了一半。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [went]

But	I	know	from	other	sources	that	the	man	who	was	also	a	writer	went
但	我	知道	从	其他	来源	那	这	男人	WHO	曾是	还	一个	作家	去

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [bʊks] ,

on	making	books	,
在	制作	图书	,

但我从其他渠道得知，这位身兼作家的男子后来继续创作书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlweɪz][toʊld][hɪm; ɪm]['truːli] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] ['mɪrli]

and	the	lady	always	told	him	truly	whether	they	were	good	,	bad	,	or	merely
和	这	女士	总是	讲述	他	真的	无论	他们	是	好的	,	坏的	,	或者	仅仅

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

这位女士总是实话实说，无论那些东西是好是坏，还是仅仅受欢迎。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [spraɪt] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

But	what	the	unruly	sprite	is	doing	now	nobody	knows	.
但	什么	这	不羁	精灵	是	正在做	现在	无人	知道	.

但这个顽皮的小精灵现在在做什么，谁也不知道。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神